

Hot a Yid a Vaybele

Arr. NK dd 26-2-2017

M. Goldstein - J. Kammen
(met dank aan Flory Neter,
vertaaladviezen)

Andante ♩ = 92

Soprano Solo

Violin *marcato*

Acoustic Guitar (playback notation) *f*

Contrabass *f*

Bm A7 D

pizz.

5

S. Solo

Vln.

A. Gtr.

Cb.

mf

1. Fun der
2. Vi___

D7 Em F#7 Bm

10

S. Solo

Vln.

A. Gtr.

Cb.

mf

mon - tag in der fri___ biz frey___ tog far - nacht,___ Mayn
sie___ iz ge - ku___ men sha___ bes tsum e - sn, Hot

Bm A7 D

2

14

S. Solo

vayb_ tsji - pe trey - ne hot dem ku - gl ge - macht.
 zi_ dem_ ku_ gl in oj - fn far - ge sn!

Vln.

A. Gtr.

Cb.

D

Em

F#7

18

Refrein (+ audience)

S. Solo

f Hot a yid a vay - be - le, Hot er fun ir tso - res,
 Hot a yid a vay - be - le, Hot a vayb a yid - de - le,

Vln.

f

Bm

A7

D

A. Gtr.

f

Cb.

f

22

S. Solo

Hot a yid a vay - be - le Toyg zi ojf ka - po - res!
 Hot a yid a vay - be - le Hot a vayb a yid - de - le,

Vln.

D

E

F#

Bm

A. Gtr.

Cb.

26

mf

3

S. Solo

Vln.

3. Hot
4. Hot

A. Gtr.

Cb.

31

S. Solo

er ge - nu men dem gro - bn sjtek, Un
zi ge - nu men di al - te sjkra - bes, Un

Vln.

A. Gtr.

Cb.

35

S. Solo

hot on - ge - hoj - bn dos vaj - bl tsu de - kn.
iz ant - loj - fn tsum ta - tn ojf sja - bes.

Vln.

A. Gtr.

Cb.

Refrein

S. Solo

Musical staff for S. Solo, measures 39-42. The melody consists of eighth and quarter notes in a D major key signature.

Hot a yid a vay - be - le, Hot er fun ir tso - res,
 Hot a yid a vay - be - le, Hot a vayb a yid - de - le,

Vln.

Musical staff for Vln., measures 39-42. The violin part features a melodic line with slurs and accents.

f

Bm

A7

D

A. Gtr.

Musical staff for A. Gtr., measures 39-42. The guitar part consists of rhythmic chords with slurs.

f

Cb.

Musical staff for Cb., measures 39-42. The bass line features a simple rhythmic pattern.

S. Solo

Musical staff for S. Solo, measures 43-46. The melody continues with eighth and quarter notes.

Hot a yid a vay - be - le___ Toyg zi ojf ka - po - res!
 Hot a yid a vay - be - le___ Hot a vayb a yid - de - le,

Vln.

Musical staff for Vln., measures 43-46. The violin part continues with a melodic line.

D

E

F#

Bm

A. Gtr.

Musical staff for A. Gtr., measures 43-46. The guitar part continues with rhythmic chords.

Cb.

Musical staff for Cb., measures 43-46. The bass line continues with a simple rhythmic pattern.

S. Solo

Musical staff for S. Solo, measures 47-50. The melody consists of whole notes.

Vln.

Musical staff for Vln., measures 47-50. The violin part features a melodic line with slurs and accents.

f

Bm

A7

D

A. Gtr.

Musical staff for A. Gtr., measures 47-50. The guitar part consists of rhythmic chords.

Cb.

Musical staff for Cb., measures 47-50. The bass line continues with a simple rhythmic pattern.

S. Solo

Vln.

A. Gtr.

Cb.

S. Solo

5. Hot er ge - nu - men mit si sje - nim sje - ku -
 6. Hot men sjojn dos vay - bl ge

Vln.

A. Gtr.

Cb.

S. Solo

li - rn, Men zol im zajn vaj - bl bren - gen tsu fi - rn.
 bracht, Fun mon-tag in der fri biz frey - tog far - nacht.

Vln.

A. Gtr.

Cb.

6

64

Refrein

S. Solo

Hot a yid a vay - be - le, Hot er fun ir tso - res,
 Hot a yid a vay - be - le, Hot a vayb a yid - de - le,

Vln.

A. Gtr.

Bm A7 D

Cb.

f

68

S. Solo

Hot a yid a vay - be - le Toyg zi ojf ka - po - res!
 Hot a yid a vay - be - le Hot a vayb a yid - de - le,

Vln.

A. Gtr.

D E F# Bm

Cb.

72

S. Solo

Vln.

mf

A. Gtr.

Eb7 Fm G7 Cm

Cb.

S. Solo *mf*

7. Oj ————— majn man zolst mir le - bn ojf der

Vln.

A. Gtr. *mf* Cm Bb7

Cb. *mf*

S. Solo

velt, Zolst mir — nor — ge - bn dem baj - tl mit geld —————

Vln.

A. Gtr. Eb Fm G7

Cb.

Refrein

S. Solo

Hot a yid a vay - be - le, Hot er fun ir tso - res,
Hot a yid a vay - be - le, Hot a vayb a yid - de - le,

Vln. *f*

A. Gtr. *f* Cm Bb7 Eb

Cb.

8 89

S. Solo

Hot a yid a vay - be - le Toyg zi ojf ka - po - res!
Hot a yid a vay - be - le

Vln.

A. Gtr.

Cb.

93

S. Solo

Hot a vayb a yid - de - le...!

Vln.

A. Gtr.

Cb.

1. Fun der montag in der fri, biz freytog farnacht, - Van de vroege maandagochtend tot de late
Mayn vayb Tsjipe Treyne hot dem kugl gemacht. vrijdagavond is mijn slome vrouw Trijntje
bezig geweest met de shabatpudding.

Refrain: Hot a yid a vaybele, hot er fun ir tsores, 2e x: Hot a yid a vaybele,
Hot a yid a vaybele, toyg zi ojf kapores. Hot a vayb a yiddele.

- Een Yid heeft alleen maar last van zijn vrouw; ze deugt nergens voor....

2. Vi s'iz gekumen sjabes tsum esn, hot zi dem kugl in ojfn fargesn.

- Met Sjabbes is ze vergeten om de pudding uit de oven te halen.

3. Hot er genumen dem grobn sjtekn, un hot ongehojben dos vaybele tsu dekn.

- Toen heeft hij een grote stok genomen om haar daarmee te slaan.

4. Hot zi genumen di alte sjkrabes, un iz antlojfn tsum tatn ojf sjabes.

- Is ze met Sjabbes op haar oude schoenen naar haar vader gevlucht.

5. Hot er genumen mit si sjkenim sjpekulirn, men zol im zajn vaybl brengen tsu firn.

- Heeft hij met haar buren onderhandeld om zijn vrouw weer terug te brengen.

6. Hot men sjojn dos vaybl gebracht, fun montag in der fri biz freytog farnacht.

- Toen heeft men die vrouw teruggebracht, dat duurde van maandagochtend tot vrijdagaond laat.....

7. Oj, majn man zolst mir lebn ojf der velt, zolst mir nor gebn dem bajtl mit geld.

- "Van mij mag m'n man ophoepelen, als hij mij maar zijn geld geeft....."